

**République Algérienne Démocratique et Populaire**  
Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique

**Université Kasdi Merbah Ouargla**  
Faculté des Lettres et Langues  
**Département des Lettres et Langue Française**



Mémoire présenté en vue de l'obtention du master  
**Option : Science du langage**

Titre

**Les activités des points de  
langue et leur impact sur le  
savoir-écrire des apprenants**

Cas de la 3<sup>me</sup> année moyenne



Présenté et soutenu publiquement par  
CHERADID Yousra

Directeur de mémoire  
Dr HENKA Nadjah

Jury

Dr Wafa LAREF	MCB, Université Kasdi Merbah Ouargla	Président
Dr Nadjah HENKA	MCB, Université Kasdi Merbah Ouargla	Rapporteur
Mlle Fatiha Benkrima	MAA, Université Kasdi Merbah Ouargla	Examineur

Année universitaire : 2020-2021

# **Les activités des points de langue et leur impact sur le savoir-écrire des apprenants**

Cas de la 3<sup>me</sup> année moyenne



Mémoire présenté et soutenu publiquement par  
CHERADID Yousra



## **Dédicace**

**Je dédie ce travail à mes chers parents qui ont été toujours là pour moi.**

**À mon cher frère, mes chères sœurs et toute ma famille.**



## **Remerciements**

**Au terme de ce travail, je tiens tout d'abord à remercier Dieu le Tout Puissant et Miséricordieux, qui m'a donnée la force et la patience d'achever ce mémoire.**

**Toute ma reconnaissance va à ma directrice de recherche Dr. Nadjah HENKA; Je la remercie de m'avoir encadrée, orientée, aidée et conseillée.**

**Mes remerciements vont également aux membres du jury d'avoir pris le temps de lire et d'évaluer ce travail;**

**Et à tous ceux qui m'ont aidée et encouragée de proche ou de loin.**



# **Table des matières**

## Table des matières

<b>Introduction.....</b>	<b>7</b>
<b>Chapitre 1. Définitions des concepts opératoires ....</b>	<b>Error! Bookmark not defined.</b>
1.1 L’enseignement/ Apprentissage .....	11
1.2 L’enseignant \ l’apprenant .....	12
1.3 L’apprentissage d’une langue étrangère : .....	13
1.4 Enseignement du FLE en Algérie .....	16
1.5 Système éducatif algérien.....	17
1.6 Les réformes du système éducatif algérien.....	18
1.7 L’enseignement du français au cycle moyen en Algérie .....	22
1.7.1 Objectifs de l’enseignement du FLE au cycle moyen : .....	24
1.7.2 Le programme de français en 3ème AM .....	25
1.8 Le manuel scolaire de la 3me AM.....	25
1.8.1. Le manuel scolaire .....	25
1.8.2 Présentation du manuel de la 3ème AM : .....	26
1.8.3. Les activités d’apprentissage du manuel scolaire 3èmeAM.....	27
1.9. L’enseignement de la production écrite en 3ème année moyenne : .....	28
1.10. Le rapport entre la production écrite et les activités du manuel scolaire .....	28
<b>Chapitre 2. Méthode du travail et interprétation des résultats .....</b>	<b>31</b>
2.1 Présentation du lieu et du corpus .....	32
2.2 Description du travail.....	32
2.3 La première phase: .....	33
2.4 La deuxième phase: .....	40
2.5 La troisième phase : comparaison des résultats obtenus .....	47
<b>Conclusion .....</b>	<b>50</b>
<b>Références bibliographiques .....</b>	<b>56</b>
<b>Annexes .....</b>	<b>59</b>
<b>Résumés .....</b>	<b>69</b>



# **Introduction**

En conséquence à l'histoire coloniale, la langue française a toujours été présente en Algérie parallèlement aux autres langues maternelles.

Aujourd'hui, avec l'application de la réforme du système éducatif (à partir de l'année 2003) qui prône une approche par les compétences, marqué par le retour au cycle moyen, nous pouvons remarquer qu'une place prépondérante a été accordée à l'écrit, à partir du manuel étudié: la quasi-totalité des activités portent sur le code écrit: parmi les sept (7) rubriques qui composent chaque séquence, 5 sont consacrées au code écrit.

En Algérie, nos élèves ont des difficultés énormes en production écrite, la plupart d'entre eux sont incapables de produire un simple texte et il se réfère que la production écrite est une activité complexe, elle se base essentiellement sur les activités de langue, ce qui exige une bonne maîtrise des règles de la langue avec l'orientation de l'enseignant pour mener l'apprenant à écrire correctement un texte cohérent . Cela nous amène à nous interroger sur le rapport entre la production écrite et les activités des points de langue: est-ce que ces activités amènent toujours l'apprenant à produire en français ?

A partir de cette problématique, une autre question se pose et s'impose pour orienter notre travail de recherche:

- Si les activités du manuel de 3AM n'amènent pas l'apprenant à produire en français, proposer d'autres activités pourrait-il l'aider à le faire?

Pour répondre à nos questions, nous émettons les hypothèses suivantes :

- Les activités du manuel scolaire n'amènent pas l'apprenant à produire un texte.
- Les activités proposées par l'enseignant aident l'apprenant à développer son savoir-écrire en français.



Pour pouvoir infirmer ou confirmer nos hypothèses nous allons focaliser notre étude sur une classe de 3ème année moyenne dans l'école de Tarek Ben Ziad à Benaceur ( Taibet), Willaya de Touggourt. Les élèves de la classe seront repartis en deux groupes: le premier, groupe témoin, contient 20 élèves et le deuxième, contient 19 élèves.

Notre travail sera divisé en deux chapitres. Dans le premier chapitre nous aborderons les principaux concepts. Dans le deuxième chapitre, c'est la partie expérimentale. Nous y exposerons la démarche suivie pour amener les élèves de deux groupes à produire. Nous soumettrons les productions écrites des apprenants à une grille d'analyse (évaluation) conçue par nous même.

La méthode de notre recherche se veut à la fois descriptive, expérimentale, analytique et comparative. Elle est descriptive dans la mesure où nous allons décrire les séances avec les deux groupes de la classe, expérimentale car nous allons adopter les activités du manuel scolaire avec un groupe et l'autre nous allons proposer des activités expérimentales, analytique car nous allons analyser les productions écrites et notre démarche sera également comparative car nous allons comparer les résultats obtenus.



# **Chapitre 1. Définitions des concepts opératoires**

## Introduction

Dans ce chapitre nous présentons l'enseignement de FLE en Algérie, le système éducatif algérien, nous présentons l'enseignement au cycle moyen en Algérie et le programme de la troisième année moyenne ensuite, nous allons définir le manuel scolaire, présenter le manuel du 3<sup>ème</sup> année moyenne enfin nous allons mettre l'accent sur le rapport entre la production écrite et les activités du manuel scolaire.

### 1.1 L'enseignement/ Apprentissage

D'après le *Dictionnaire Actuel de l'éducation*, l'enseignement peut être décrit comme un processus de communication dont le but est de susciter l'apprentissage. Enseigner ne signifie pas que transmettre l'apprentissage : « *Enseigner, c'est donner aux apprenants les moyens d'atteindre rapidement les buts pour lesquels ceux-ci ont décidé d'investir du temps et parfois de l'argent dans l'apprentissage d'une langue étrangère* »<sup>1</sup>, « *L'enseignement ne peut donc plus aujourd'hui être conçu seulement comme une transmission de savoir : l'accent est davantage mis sur les moyens méthodologiques qui sont fournis à l'apprenant pour construire ses propres savoirs. Il peut donc être défini comme une tentative de médiation organisée, dans une relation de guidage en classe, entre l'apprenant et la langue qu'il désire s'approprier* »<sup>2</sup>

Enseignement et apprentissage forment un couple indissociable : Car si les enseignants enseignent, ce sont les élèves qui apprennent.

L'« apprentissage » est une démarche de l'apprenant pour s'approprier des connaissances.« *L'apprentissage est la démarche consciente, volontaire et observable*

---

<sup>1</sup> TAGLIANTE Ch., *La classe de langue*, Collection Techniques de classe, Clé International, Paris, 1994, p. 14.

<sup>2</sup>CUQ, J-P.et GRUCA, I, *Cours de didactique du français langue étrangère*, Presses Universitaires de Grenoble, 2002, p. 15.

*dans laquelle un apprenant s'engage, et qui a pour but l'appropriation. L'apprentissage peut être défini comme un ensemble de décisions relatives aux actions à entreprendre dans le but d'acquérir des savoirs ou des savoir-faire en langue étrangère »<sup>3</sup>.*

Nous pouvons dire alors qu'apprendre désigne l'acquisition de nouveaux savoirs ou savoir-faire, de connaissances, compétences ou attitudes, par l'étude, l'expérience ou même l'enseignement.

De ce fait, différents types d'apprentissages peuvent être distingués : -L'apprentissage par association : il s'agit de l'association d'un stimulus nouveau à un mécanisme déjà appris pour créer un nouveau savoir.

-L'apprentissage par essais et erreurs : le sujet est mis en situation ; la solution est assez facile à trouver, compte tenu de ce que le sujet sait déjà.

-Les démarches heuristiques : pour apprendre des choses complexes, il faut s'appuyer sur l'apprentissage par association pour enchaîner des situations de difficultés croissantes et permettre de nombreuses répétitions.

-L'apprentissage par explication : on explique au sujet, oralement ou par écrit, ce qu'il doit savoir (c'est le principe des cours magistraux).

-L'apprentissage combiné : c'est le plus efficace, et il est très utilisé en matière d'enseignement de savoir-faire professionnels, car il combine les modalités précédentes.

-L'apprentissage par immersion : les langues s'apprennent mieux en situation d'immersion totale. Par exemple : lorsque les cours ne sont donnés que dans la langue à apprendre et que le professeur ne parle avec les élèves que dans leur langue d'immersion, (il est évident qu'en se débrouillant seul, on apprend plus facilement à comprendre la langue, les coutumes et la culture d'un pays.)

## **1.2 L'enseignant \ l'apprenant**

L'enseignant et l'apprenant sont les acteurs qui accomplissent et complètent des tâches différentes. Selon Camilleri « *l'enseignant n'est plus celui dont l'unique tâche*

---

<sup>3</sup> CUQ, J.-P., *Dictionnaire de didactique du français langue étrangère*, Paris, CLE International, 2003, p. 22

*est de communiquer les savoirs, il est désormais plutôt un gestionnaire, un conseiller et une personne ressources. »<sup>4</sup>*

« Enseignant » est une personne chargée de transmettre les connaissances. Son rôle a changé pendant ces trois dernières décennies. En effet, l'enseignant n'est plus l'unique source d'informations ou « *le transmetteur de savoir* » et l'apprenant n'est plus « *le consommateur d'un savoir* »<sup>5</sup>. Il est devenu plutôt organisateur et animateur dans sa classe, il conseille et guide ses apprenants.

« Apprenant » désigne celui qui apprend. Il est considéré, actuellement, comme « *acteur social possédant une identité personnelle* »<sup>6</sup>. « *A partir des années 1970, on a progressivement rendu à l'apprenant ce qui lui revient : sa psychologie individuelle. De sujet passif, l'apprenant est transformé en vecteur du processus d'apprentissage* »<sup>7</sup>. Donc, l'apprenant est un acteur dans sa classe. Grâce à l'interaction enseignant-apprenant, ce dernier parvient progressivement à l'appropriation du savoir.

### 1.3 L'apprentissage d'une langue étrangère

Les recherches dans les domaines didactique et pédagogique ont prouvé à maintes reprises que l'apprentissage d'une langue étrangère ne se limite pas à stocker un grand nombre de mots appartenant à cette langue : « *Apprendre une langue étrangère ne signifie plus simplement acquérir un savoir linguistique, mais savoir s'en servir pour agir dans cette langue et savoir opérer un choix entre différentes expressions possibles liées aux structures grammaticales et au vocabulaire qui sont subordonnés à l'acte que l'on désire accomplir et aux paramètres qui en commandent la réalisation* »<sup>8</sup>

Il en est de même qu'en situation pédagogique : si la langue étrangère est pratiquée en classe par le professeur et si les cours sont donnés dans la même langue,

---

<sup>4</sup>CAMELLIRI, G., *Autonomie de l'apprenant, la perspective de l'enseignant*, centre européen pour les langues vivantes, édition du Conseil de l'Europe, p.41.

<sup>5</sup>CUQ, J-P. , GRUCA, I. *Op.cit.*, p. 139-140.

<sup>6</sup>CUQ, J-P., *Op.cit.*, p.21

<sup>7</sup> *Ibid.*

<sup>8</sup>CUQ, J-P. et GRUCA, I., *Op.cit.*, p.197

cela permettrait un meilleur apprentissage à l'apprenant qui se trouve mis en une certaine immersion "artificielle".

Donc, nous pouvons déduire que l'acquisition de la langue seule ne suffit pas pour pouvoir dire que l'on a appris une langue, cependant, il faut la manipuler tout en la dotant des règles (grammaticales) et du vocabulaire qui la régissent.

En fait, Detlinde Baillet 1 voit que l'apprentissage d'une langue étrangère est régit au départ par une motivation. Elle déclare qu' *« apprendre une langue (...) est une démarche active et motivée de la part de l'apprenant (...) il y a toujours un besoin ou une motivation :le désir d'exister dans l'interaction (...) le souhait de comprendre les messages qu'on nous adresse »*<sup>9</sup>

Ainsi, elle considère que la maîtrise des règles du système grammatical est une condition nécessaire mais non suffisante pour maîtriser une langue:

*« Il est impossible d'enfermer la réalité vivante d'une langue dans un système de règles fixes (...) cela signifie qu'il est illusoire de penser que pour maîtriser une langue, il suffit de maîtriser les règles de son système grammatical »*<sup>10</sup>.

Baillet ajoute encore que l'apprenant s'approprie le système selon lequel la langue fonctionne, et que la convention du message qu'il utilise dépend des réactions de l'entourage :le récepteur fera signe d'incompréhension du message si ce dernier est mal structuré ; le locuteur, de ce fait, tâchera d'atteindre la structure convenable qui permettra à l'auditeur de comprendre le message . De cette façon, il se construira, selon le même auteur, une sorte de « mode d'emploi personnel », pour enfin pouvoir parvenir à la maîtrise de la langue étrangère.

De leur côté, Klein et Gaounac'h qui s'intéressent aux processus d'apprentissage d'une langue étrangère estiment que l'apprenant perçoit des différences entre le système qu'il emploie pour parvenir à la langue cible et la langue dite environnante, car son but est de maîtriser la langue étrangère.

Enfin, nous trouvons logique que Baillet propose d'ajouter des travaux d'observation et de manipulation de la langue et de les proposer le plus possible aux

---

<sup>9</sup>Baillet, D., *Ce que c'est qu'apprendre une langue et ce qui facilite son apprentissage. LANGUE* : <http://www.icem-pedagogiefreinet.org>. consulté le 20-03-2021.

<sup>10</sup> *Ibid.*

apprenants en vue de leur faciliter la prise de conscience des structures linguistiques

Dans la même optique, Bostina-Bratu explique qu'apprendre une langue c'est : « *aborder une autre manière de voir le monde, découvrir un univers culturel et linguistique différent de sa culture d'origine : la perception des autres, la compréhension, les repères personnels sont remis en question par ce projet (...)* Aussi, l'apprentissage d'une langue devrait-il se définir au sens large comme une approche faisant appel à tous les sens : l'ouï, le toucher, le goût, l'odorat, la vue, approche réalisable grâce aux moyens audiovisuels : les cassettes audio, la vidéo, l'internet... »<sup>11</sup>

Durant les années 70 et 80, la didactique des langues a beaucoup repensé la relation enseignement/apprentissage ; une réflexion sur l'appropriation conduit Kraschen à développer et approfondir le concept d'acquisition d'une langue étrangère par rapport à celui d'apprentissage : l'acquisition se fait, souvent, d'une manière inconsciente et implicite, par la communication et l'interaction dans la rue, à la maison...etc . C'est-à-dire, sans enseignement programmé et guidé. En revanche, l'apprentissage se réalise à travers des opérations explicites et conscientes effectuées par l'apprenant à l'école à travers les leçons, compositions...etc. Il ajoute que les stratégies cognitives d'acquisition « *peuvent être complétées dans l'acte d'énonciation par des règles apprises. Celle-ci jouent alors le rôle d'un filtre ou d'un moniteur face aux automatismes acquis et, si besoin est, interviennent en tant que correcteur au niveau de la construction progressive de l'interlangue.* »<sup>12</sup>

Autrement dit, selon Kraschen, l'apprentissage guidé ne peut occuper qu'une place faible dans les activités scolaires. Cependant, cet apprentissage a certains avantages dans la mesure où il corrige et explicite les problèmes, guide et régularise les connaissances intériorisées (déjà acquises), car les deux actes jouent le rôle de complémentarité en vue d'un meilleur apprentissage de la langue étrangère.

---

<sup>11</sup>Bostină-Bratu, S. (2003). *L'audiovisuel comme support pédagogique* : <http://www.armyacademy.ro/biblioteca/anuare/2003/AUDIOVISUEL.pdf> consulté le 22 -03-2021.

<sup>12</sup> Gerald .S, 1996 : pp53-56

Nous tenons à souligner que la théorie de Krashen porte sur la langue orale d'usage social, souvent quotidien de type informel. La langue orale de type formel nécessite une immersion "spécifique" et un enseignement programmé et guidé. Pour la langue écrite, compréhension et production, un enseignement programmé et guidé est toujours préconisé.

#### **1.4 Enseignement du FLE en Algérie**

La langue française a toujours été présente en Algérie, en conséquence à l'histoire coloniale qui a duré 132 ans. Cette langue a été imposée au peuple algérien. Le français était la seule langue enseignée aux Algériens, pendant l'époque coloniale, où elle avait le statut de langue officielle. Après l'indépendance, cette langue est devenue « langue étrangère ». Cependant, elle devient (ou reste) une langue d'enseignement car on lui accorde plus d'intérêt. Elle est présente dans le système scolaire algérien à tous les niveaux (primaire, moyen, secondaire). A l'université, le français est la langue d'étude, de documentation et de recherche pour un bon nombre des filières scientifiques et techniques.

D'une année à une autre, les réformes se succèdent dans le but d'améliorer l'enseignement/apprentissage de cette langue étrangère. Cependant, depuis les réformes de 1976, qui ont instauré et généralisé l'usage de l'arabe, l'enseignement/apprentissage du FLE en Algérie n'a plus eu les résultats espérés. En effet, les raisons de ce recul sont multiples en dépit des efforts fournis par l'école algérienne pour promouvoir l'enseignement/apprentissage du FLE dans notre pays.

En tant qu'enseignante de français au cycle moyen, nous pouvons citer parmi ces raisons l'application aveugle des méthodes d'enseignement, conçus ailleurs, qui ne sont pas compatibles avec la réalité du terrain. Louise Dabène écrit sur ce sujet :



*« On commence à s'apercevoir (...) que les transferts de méthodologies d'un contexte pédagogique à un autre se heurtent à des obstacles d'ordre culturel autant que linguistique, difficultés essentiellement dues à la méconnaissance des univers dans lesquels celles-ci sont appelées à s'insérer »*<sup>13</sup>

En raison aussi de l'image qu'a la langue française dans notre société (la langue du colonisateur pour beaucoup d'Algériens). Cependant, et aussi paradoxalement, le français n'a jamais été perçu comme langue étrangère comme c'est le cas des autres langues étrangères (anglais ou autres).

L'ordonnance du 16/04/1976, toujours en vigueur, portant sur l'organisation de l'éducation et de la formation, assigne à l'enseignement du français trois objectifs :

- L'accès à une documentation simple, dans le FLE.
- La connaissance des civilisations étrangères.
- Le développement de la compréhension mutuelle entre les peuples.

De manière pragmatique, les programmes de français du 2ème cycle (tels qu'ils figurent sur les réaménagements officiels de 1998) visent, à côté de la construction d'une compétence générale ouverte sur les autres, l'acquisition d'un niveau seuil linguistique (qu'il faudrait délimiter) irréversible.

## **1.5 Système éducatif algérien**

L'Algérie est un pays où le français est une langue de travail dans plusieurs secteurs économiques et autres, langue d'enseignement et de recherche scientifique au supérieur, la première langue étrangère enseignée à l'école. Il est à souligner que malgré cette présence "massive" du français dans le paysage linguistique algérien, l'Algérie ne fait pas partie de la Francophonie.

À l'école, on commence à apprendre le français dès la troisième année primaire. La compétence globale du cycle primaire (3<sup>e</sup>, 4<sup>e</sup> et 5<sup>e</sup> AP) est que l'élève, à partir

---

<sup>13</sup> DABENE, L., *Repères sociolinguistiques pour l'enseignement des langues*, Hachette Livre, 1994, p.5.

de supports sonores et visuels oraux et écrits, soit capable de comprendre/produire des dialogues, des énoncés qui racontent, qui décrivent et qui expliquent en relation avec des actes de paroles.<sup>14</sup>

Les systèmes éducatifs diffèrent d'un pays à un autre. Ils sont divisés en plusieurs niveaux :

- Préparatoire ;
- Fondamental (primaire/moyen) ;
- Secondaire ;
- Enseignement supérieur.

## **1.6 Les réformes du système éducatif algérien**

Après l'indépendance, l'Algérie a connu trois réformes du système éducatif. La première s'était en 70, la deuxième au début des années 2000, enfin, la refonte de l'année 2016.

Les textes fondamentaux qui régissent l'enseignement des langues étrangères sont ; l'ordonnance du 16 avril 1976, n° 76-35, la circulaire d'application du 17 octobre 1976, n° 382-30, et le rapport de la commission de la deuxième réforme (1999/2000). Avant de citer les différentes réformes, on donne une définition pour le mot « réforme » selon le dictionnaire Rober : « *réforme : changement profond apporté dans la forme d'une institution afin de l'améliorer, d'en obtenir de meilleurs résultats* »<sup>15</sup>.

### **a) La première réforme**

Après la rupture avec le système hérité de la colonisation française, une période de réformes dans le système d'enseignement est commencée en 1970 avec un nouveau système de scolarité organisé en Année Fondamentale (A.F), et en Année Secondaire (A.S). Pour la dénomination « Fondamentale » a été mise en place par

---

<sup>14</sup> *Programme de 3ème année primaire, 2017-2018.*

<sup>15</sup> *Dictionnaire de français Robert, Edition 2006.*

l'ordonnance du 16 avril 1976, n° 76-35 qui stipule que le cycle fondamental comprend neuf années de scolarité obligatoire et commence à l'âge de six ans. Il comprend le cycle primaire qui compte six années et à la fin les élèves passent un examen de *sixième*. Ensuite, le cycle moyen qui compte trois années et à la fin desquelles les élèves passent l'examen du Brevet d'enseignement Fondamental (B.E.F) pour passer au cycle secondaire. A la fin du cycle secondaire qui s'étale sur trois années, les élèves passent l'examen de baccalauréat qui clôture le cycle scolaire.

*« L'école fondamentale à orientation polytechnique oblige à redéfinir l'enseignement du français qui était la langue d'enseignement des différentes disciplines scolaire. Le français devient langue étrangère au même titre que l'anglais, l'allemand, l'espagnol, l'italien et le russe ; langues enseignées dans le système scolaire »<sup>16</sup>*

Dans ce temps, le principal objectif dans l'enseignement du français est que cette réforme s'appuie sur ; est de développer la compétence linguistique permettant l'accès à l'information scientifique et technique (dans le cycle secondaire, l'élève choisit entre deux orientations ; général ou technique) et visant « à doter les élèves d'un ensemble d'aptitudes linguistiques et intellectuelles qui leur permettent, au terme de l'enseignement moyen, l'accès à la documentation de type scientifique, orale ou écrite »<sup>17</sup>. La réforme a défini la langue comme ; une « langue précise et sobre qui permettra aux élèves de décrire avec objectivité et de communiquer avec fidélité le résultat de leurs formations, de traduire, d'interpréter des messages graphiques ou sonores à caractère scientifique et technique ». <sup>18</sup>

La méthodologie appliquée pendant ces années était la méthode audio-visuelle qui a pour objectif de développer une compétence à l'oral en premier lieu. Les textes littéraires présents dans les manuels n'étaient que de simples supports desti-

---

<sup>16</sup> BENHOUBOU, N., *Livre de français 4<sup>ème</sup> année classique*, Office des Publications Universitaires Alger, p. 20.

<sup>17</sup> *Ibid.*

<sup>18</sup> *Ibid.*

nés à favoriser l'acquisition de la langue. Au milieu des années 70, pour des considérations politiques partisans les finalités du français en Algérie seront redéfinies et le français sera défini pour la première fois comme « langue étrangère ».

Les objectifs spécifiques seront redéfinis. L'arabisation totale des trois paliers de l'éducation nationale est décrétée (l'ordonnance du 17 octobre, n°382-30). Ce qui est remarquable que d'autres facteurs sociologiques ont contribué à la régression de la place du français dans la société algérienne et de là bien évidemment dans le système éducatif. C'est le commencement d'une régression notable programmée du français dans l'école algérienne malgré toutes les réformes initiées.

#### **b) la deuxième réforme**

Avec l'arrivée de Monsieur le Président Abdelaziz BOUTEFLIKA, une nouvelle loi d'orientation sur l'éducation est envisagée au Ministère de l'Education. Ce renouveau de loi vise à introduire des modifications essentielles à la loi n°76-35 du 16 avril 1976.

Les décrets présidentiels n° 2000-101 et 2000-102 datés du 9 mai 2000 donnent une faveur pour la commission nationale de réforme du système éducatif (CNRSE). Cette commission porte le nom de son président mathématicien « *BENZAGHOU* », et elle est composée de 157 membres. Elle a pris en charge la refonte du système éducatif algérien par la préparation d'un bilan qui a duré neuf mois «*La commission a remis son rapport en mars 2001 à Monsieur le Président de la République qui l'a soumis, à son tour, à l'examen du gouvernement* »<sup>19</sup>

De son côté Monsieur le président a introduit une allocution durant l'inauguration de la commission : « *La politique éducatif suivie jusqu'ici dans notre pays s'appuyait sur des principes (démocratisation, arabisation et orientation scientifique et*

---

<sup>19</sup>BOUBAKEUR, B., *La réforme de l'éducation en Algérie, enjeux et réalisation*, Casbah édition, 2009, p. 9.

*technologiques) qui ont recueilli dans l'ensemble un large consensus au niveau national, mais cette politique n'a, par contre, jamais été mise en oeuvre dans le cadre d'une démarche globale et cohérente. Notre système éducatif a, de ce fait, connu de grave carence et disfonctionnement s'exposant ainsi très largement, aux contraintes idéologiques et aux dérives politiques qui ont dénaturé sa finalité ».*<sup>20</sup>

La mission de la commission de BENZAGHOU ne se limitait pas aux programmes et les méthodes d'enseignement, mais portait sur la totalité du monde scolaire comme ; la refonte pédagogique, et la rénovation du système de formation des formateurs. En plus, la rénovation de l'organisation du système éducatif, l'université demain et la recherche. Aussi, des études sur l'architecture des cursus, le statut des enseignants, et l'intégration au nouvel environnement économique, social et culturel, etc.

Parmi les concepteurs qui ont participé dans les renouvellements des manuels est Xavier Rogiers, qui a décrit la nouvelle réforme comme un projet en articulation avec les besoins de la société : « *Le système éducatif algérien s'est fixé un objectif ambitieux : celui de revoir les programmes scolaires dans un laps de temps limité – sur une période de 3 années –, dans le souci de les rendre plus conformes aux besoins de la société et de l'école algériennes.* »<sup>21</sup>

Les membres de la commission soulignent que « *pour des raisons historiques, sociales et économiques et pour sa forte présence dans l'environnement linguistique des élèves* »<sup>22</sup>; la langue française est la première langue étrangère, et l'anglais est la deuxième. Les deux langues sont obligatoires, mais au secondaire, le choix d'une autre langue est facultative, chose qui n'était pas auparavant dans l'ancien système. Dans ce cadre, Monsieur le Président a ajouté dans son allocution : « *Apprendre aux élèves, dès leur plus jeune âge, une ou deux autres langues de grande diffusion, c'est les doter des atouts indispensables pour réussir dans le monde de demain.(...)l'intégration de l'enseignement des langues étrangères dans les différents*

---

<sup>20</sup>Rapport de la commission, p.6.

<sup>21</sup>Ministère de l'Éducation National, Programme d'appui de l'UNESCO à la réforme du système éducatif PARE, *réforme de l'éducation et innovation pédagogique en Algérie*, l'APC dans le système éducatif algérien, UNESCO-ONPS, 2006, p. 51.

<sup>22</sup> Rapport de la commission, p. 26.

*cycles du système éducatif pour, d'une part, permettre l'accès direct aux connaissances universelles et favoriser l'ouverture sur d'autres cultures et, d'autre part, assurer les articulations nécessaires entre les différents paliers et filières du secondaire, de la formation professionnelle et du supérieur »<sup>23</sup>*

Cette réforme a été renforcée par un effort collectif dans le cadre du Programme d'appui de l'UNESCO (2003-2006) à la réforme du système éducatif algérien. Son objectif est pour accompagner la refonte de 2000 dans ses implications de coté théorique et de coté méthodologique. Le président de cet accord est l'ancien ministre de l'Education et de l'Enseignement *Boubekeur BENBOUZID*, il a introduit : « *L'Algérie ayant résolu d'opérer sur son système éducatif la réforme profonde qu'il requérait, a opté pour l'approche dite par les compétences. Outre de mettre en œuvre un programme rénové, actualisé, alliant savoir, savoir-faire et savoir-être, il était impératif d'inscrire les modifications qui allaient être opérées sur un registre attrayant pour l'apprenant, rationnel et efficace pour le formateur* »<sup>24</sup>. Les principes de cet accompagnement c'est ; l'acquisition d'une compétence pédagogique, la formation des formateurs, et la centration sur les TICE, en plus, la refonte des manuels scolaires. Actuellement (2017) en Algérie, le programme se base sur l'approche par les compétences qui sert à réformer en profondeur les programmes scolaires.

## **1.7 L'enseignement du français au cycle moyen en Algérie**

La réforme du système scolaire algérien a touché tous les niveaux d'enseignement, ils étaient tous concernés, depuis le préscolaire jusqu'à l'enseignement post obligatoire. L'enseignement moyen est l'un des paliers majeurs du système éducatif, il fait partie de l'enseignement obligatoire qui dure neuf (09) ans ; il constitue le maillon relationnel et préparatoire entre le primaire et le secondaire. L'enseignement moyen «  *vise la maîtrise, par chaque élève, d'un socle de connaissances et de compétences incompressibles d'éducation, de culture et de qualification lui permettant de*

---

<sup>23</sup> *Ibid.*

<sup>24</sup> Ministère de l'Education National, *Op. cit.*, p. 11.

*poursuivre des études et des formations post-obligatoires ou de s'intégrer dans la vie active* »<sup>25</sup>. Ainsi la finalité de l'apprentissage du français langue étrangère au collège selon le programme de la 1<sup>ère</sup> AM <sup>26</sup>: est de développer la pratique des quatre domaines d'apprentissage : écouter/parler et lire/écrire à partir de textes variés oraux ou écrits. En effet, l'enseignement du français, durant les quatre années du cycle moyen, se décline selon trois paliers :

**a) Le premier palier** : qui s'intéresse au homogénéité de niveau des connaissances acquises au primaire dans ses trois paliers, à travers la compréhension et la production de textes oraux et écrits, relevant essentiellement de l'explicatif et du prescriptif. Aussi, pour adapter le comportement des élèves à une nouvelle organisation, celle du collège où il y a beaucoup d'enseignants (au lieu deux enseignants) et plusieurs disciplines. L'objectif est de développer les capacités de l'apprenant par le développement des méthodes de travail efficace et le préparer pour affronter des situations problèmes par le biais de négociation et planification du programme. Il se déroule durant la première année.

**b) Le deuxième palier** : s'intéresse à renforcer les compétences disciplinaires et méthodologiques installées pour faire face à des situations de communication variés, à travers la compréhension et la production de textes oraux et écrits, relevant essentiellement de narratif. Aussi, il sert à approfondir les apprentissages par la maîtrise des concepts clés relevant du narratif. Il se déroule durant les deuxième et troisième années.

**c) Le dernier palier** : au niveau de CEM ; est le troisième, où les compétences installées durant les deux précédents paliers seront consolidées et approfondies à travers la compréhension et la production de textes oraux et écrits plus complexes relevant essentiellement de l'argumentatif comme les supports de 4<sup>ème</sup> année. Le plus important c'est de mettre en œuvre et employer la compétence globale du cycle pour résoudre les situations problèmes scolaires ou extrascolaires, et d'orienter pertinemment en fonction des résultats obtenus durant les trois paliers.

---

<sup>25</sup>BENBOUZID, B., *Op. cit.*, p. 189.

<sup>26</sup> *Programme de 1<sup>re</sup> année moyenne*, 2016.

### **1.7.1 Objectifs de l'enseignement du FLE au cycle moyen**

Vu le statut "particulier" accordé à la langue française en Algérie où cette langue est une langue d'enseignement, de documentation et de recherche dans plusieurs filières à l'université, les différentes réformes et les objectifs assignés à l'enseignement du français à l'école visent à l'amélioration du niveau des élèves algériens en cette langue étrangère.

Les objectifs de l'enseignement du français langue étrangère au cycle moyen en Algérie ont été fixés et répartis sur trois paliers, le premier palier concerne la première année moyenne, le deuxième concerne les deuxième et troisième années moyennes et le dernier palier touche le dernier niveau, celui de quatrième année moyenne.

Pour la première année moyenne, on a pour objectifs d'homogénéiser le niveau des connaissances acquises au primaire, cela à travers la compréhension et la production de textes oraux et écrits relevant essentiellement de l'explicatif et du prescriptif et d'adapter le comportement des élèves à une nouvelle organisation, celle du cycle moyen (plusieurs professeurs, plusieurs disciplines), par le développement de méthodes de travail efficaces.

En ce qui concerne le deuxième palier, on a pour objectif le renforcement des compétences disciplinaires et méthodologiques installées pour faire face à des situations de communication variées, à travers la compréhension et la production de textes oraux et écrits relevant essentiellement du narratif et d'approfondir les apprentissages par la maîtrise des concepts clés relevant du narratif. Didactique du français langue étrangère.

Les objectifs fixés pour le dernier consistent à consolider les compétences installées durant les deux précédents paliers à travers la compréhension et la production de textes oraux et écrits plus complexes relevant essentiellement de l'argumentatif et de mettre en œuvre la compétence globale du cycle pour résoudre des situations problèmes scolaires ou extra scolaires.



### 1.7.2 Le programme de français en 3ème AM

Le programme de français en 3èmeAM a pour objectif de préparer l'apprenant à communiquer dans cette langue par la pratique de l'oral et de l'écrit. Il vise à développer chez l'élève de 3èmeAM des compétences discursives. Il lui permet par la découverte et l'apprentissage de la narration de se situer dans le temps et dans l'espace. L'ensemble des activités de ce programme a pour but de construire des savoirs et des savoir-faire visant des objectifs de réception et de production (écouter/parler, lire/écrire). Le programme compte trois projets. Chaque projet est composé de deux à trois séquences et à la fin de chaque séquence, les apprenants sont amenés à réaliser une production qui finalise l'enseignements/apprentissage.

## 1.8 Le manuel scolaire de la 3me AM

### 1.8.1. Le manuel scolaire

Selon le dictionnaire Larousse, le manuel scolaire «*Ouvrage didactique ou scolaire qui expose les notions essentielles d'un art, d'une science, d'une technique* »<sup>27</sup>. Il est un outil efficace pour transformer des savoirs pour les élèves afin d'apprendre pendant leur cursus scolaire (apprentissage).

Un manuel scolaire est également défini comme : « un outil imprimé, intentionnellement structuré pour s'inscrire dans un processus d'apprentissage, en vue d'en améliorer l'efficacité »<sup>28</sup>

Le manuel scolaire est un médiateur entre l'enseignant et l'élève, il a pour vocation de transmettre les savoirs et les compétences.

Selon Xavier Rogiers : « *Un manuel scolaire peut être défini comme un outil imprimé, intentionnellement structuré pour s'inscrire dans un processus d'apprentissage, en vue d'en améliorer l'efficacité* »<sup>29</sup>

Le manuel est un objet didactique qui réunit deux dimensions constitutives de toute approche didactique. Il a une dimension transpositive ; d'une part puisqu'il

---

<sup>27</sup> www. Dictionnaire Larousse 2016. FR

<sup>28</sup> GERARD, F-M., et ROEGIERS, X., *Des manuels scolaires pour apprendre concevoir, évaluer, utiliser*, 2009, p. 10.

<sup>29</sup> *Ibid.*

propose une réorganisation des savoirs en vue de leur enseignement, et une dimension situationnelle puisqu'il est censé réunir un ensemble de conditions spécifiques qui doivent permettre de donner un sens aux connaissances visées. Le manuel scolaire est un outil d'apprentissage important pour l'enseignant et pour l'apprenant, Jean Ferrier affirme que : « *Rien n'est utile, pour les élèves, que de bons manuels dont ils doivent apprendre à se servir, et qui sont pour beaucoup d'entre eux, le premier et seuls livres qu'ils ont en main.* »<sup>30</sup>

Les fonctions d'un manuel scolaire qui sont relatives à l'élève ou à l'enseignant, on peut les synthétiser en ce qui suit : transmission des connaissances, développement de capacités et de compétences, consolidation des acquis, évaluation des acquis, aide à l'intégration des acquis, éducation sociale et culturelle.

### **1.8.2 Présentation du manuel de la 3<sup>ème</sup> AM :**

Le manuel scolaire est un élément très important dans la classe. Celui de 3<sup>e</sup> AM prend en charge les choix et recommandations du nouveau programme de français au moyen en adoptant la pédagogie du projet comme le réclament ses auteurs : « *[le manuel] a pour but de développer les compétences de l'apprenant par une étude plus approfondie du texte explicatif avec notamment différents type de textes (à dominante narrative ou descriptive) peuvent avoir une visée explicative. Dans le cadre d'un projet pédagogique significative qui propose des activités de production écrite et orale formatrices* »<sup>31</sup>.

Le manuel de 3<sup>e</sup> AM est élaboré par deux auteures: DJILALI Keltoum et TOUNSI Mina-Wahiba et édité par l'Office National des Publications Scolaires. Sa couverture est d'une couleur mauve et un fond blanc contenant les titres des activités ainsi que le titre du manuel « Livre de Français 3<sup>e</sup> Année Moyenne » et d'un volume de 175 pages.

---

<sup>30</sup> FERRIER, J., cité par Inspection générale de l'éducation nationale, Les manuels scolaires : situation et perspectives, Rapport n° 2012-036, mars 2012, p. 32.

<sup>31</sup> *Manuel de 3<sup>e</sup> A.M*, Introduction, p.3

Le manuel de 3<sup>e</sup> AM a pour objectif de « *renforcer les compétences pour faire face à des situations de communications variés à travers la compréhension et la production de textes oraux et écrits relevant essentiellement du narratif et approfondir l'apprentissage par la maîtrise des concepts clé relevant du narratif.* »

Nous devons souligner que "narratif" est utilisé au sens large du terme. Dans le manuel, le narratif peut se rapporter seulement à la "relation" des faits suivant un ordre chronologique, sans intrigue, ni péripéties. Cependant, les "textes" peuvent présenter un état initial et un état final.

Ce manuel comporte trois projets qui sont des modes d'organisation des activités d'apprentissages proposés dans les programmes scolaire. Il se présente sous forme de plusieurs séquences complémentaires comportant un nombre de séances bien précis, à travers lesquelles différents aspects de la langue sont étudiés.

### **1.8.3. Les activités d'apprentissage du manuel scolaire 3<sup>e</sup> AM**

La séquence est un ensemble de connaissances ou de savoirs régulier par l'enseignant pour toucher un objectif pédagogique. Cette séquence est composée de plusieurs nombre de séances ou situations d'apprentissage réparties dans le temps.

Selon Brigitte Ruogier « *la séquence est un ensemble contenu ou discontinu de séances articulées entre elles dans le temps et organisées autour d'une ou plusieurs activités en vue d'atteindre les objectifs fixés par les programmes d'enseignement.*»<sup>32</sup>

La séquence du manuel 3<sup>e</sup> AM est composée de plusieurs rubriques qui sont organisées comme suit : Compréhension et production de l'oral, Compréhension de l'écrit, Vocabulaire, Grammaire, Conjugaison, Orthographe, Préparation à l'écrit, Production écrite.

Le nombre des rubriques consacrées à l'écrit (7/9) montrent l'importance accordée au code écrit au cycle moyen. Cette importance est justifiée par la place qu'occupera l'écrit dans la formation de l'élève, futur étudiant à l'université où le français est une langue d'apprentissage et de recherche.

---

<sup>32</sup>ROUGIER, B., (2009,) *construction d'une séquence pédagogique*, [disponible en ligne : <http://sbssa.spip.ac-rouen.fr/?TERMINOLOGIE-BO-no35-du-17-09-92.>]

Dans chaque séance, des activités et des exercices proposées aux apprenants sont nombreuses et variées, distinguant l'apprentissage, l'intégration et l'évaluation sont regroupées en trois types constituent la phase de réalisation : --

- *Activités de compréhension ;*
- *Activités de langue*
- *Activités de production*

Ces activités et exercices du manuel de 3AM visent l'installation et le développement des compétences (compréhension et production orale /compréhension et production écrite), celles de la compréhension et de langue servent celles de la production en travaillant toutes ensemble.

### **1.9. L'enseignement de la production écrite en 3ème année moyenne**

La production écrite est une activité qui vise la mise en place de la totalité des acquis de l'apprenant durant une séquence d'apprentissage. Son objectif majeur est d'amener l'apprenant à exprimer librement ses sentiments ; ses idées ; ses intérêts ; ses préoccupations afin de communiquer avec autrui. Cela exige la maîtrise de certaines stratégies et méthodes que l'élève doit s'approprier au cours de son apprentissage.

Selon le programme, l'objectif à atteindre en 3AM à l'écrit, est que l'élève sera capable de produire des textes relevant essentiellement du narratif.

Les apprenants de la 3<sup>e</sup> AM devront rédiger des productions écrites au rythme de neuf productions par année scolaire, plus neuf productions dans la séance de préparation à l'écrit.

### **1.10. Le rapport entre la production écrite et les activités du manuel scolaire**

La production écrite occupe une place très importante en 3<sup>e</sup> AM. Chaque séquence d'apprentissage se termine par une activité de production écrite et toutes

les activités langagières Grammaire, Conjugaison, Orthographe et autres sont censées préparer et aider les apprenants à produire un texte cohérent, c'est-à-dire que la production écrite se base sur les activités de langue.

Ainsi, les activités de langue ont un rôle très important dans le processus d'apprentissage de la langue étrangère. En effet, amener l'apprenant à écrire correctement un texte, nécessite en préalable de le faire apprendre la grammaire, l'orthographe, la conjugaison, et le vocabulaire car une faute commise est susceptible de changer la structure sémantique de la phrase. Pour que l'apprenant puisse utiliser les connaissances acquises dans la rédaction d'un texte, il doit tout d'abord commencer par un travail d'entraînement pendant les leçons de point de langue de la séquence pédagogique à travers les activités proposées dans le manuel scolaire.

L'apprenant a, donc, besoin d'être guidé et le rôle de l'enseignant n'est pas seulement la transmission des informations ; la collecte, la simplification, la facilitation puisque les activités du manuel scolaire ne s'adaptent pas avec tous les niveaux des élèves et parfois ces activités ne servent pas à installer les compétences nécessaires pour réussir l'activité de l'expression écrite. C'est pour ça la majorité des apprenants qui arrivent à appliquer les règles de grammaires à travers des exercices se trouvent incapables de rédiger correctement en français, autrement dit, ils n'arrivent pas à réinvestir leurs acquis en points de langue dans la rédaction. Selon Bernard REY et Vincent CARETTE « *les élèves lorsqu'ils sont confrontés à des tâches leur demandant une mobilisation et une organisation de procédures sont souvent en difficultés. On évoque dans le monde enseignant l'exemple de tâches d'expression écrite où élève n'applique pas les règles d'orthographe, de grammaire...et alors qu'il réussit sans trop de problèmes des exercices systématiques* ». <sup>33</sup>

Il doit à l'enseignant de changer les activités proposées par le manuel scolaire , de faire le choix convenable des exercices correspondant à la capacité et à la moti-

---

<sup>33</sup>REY, B., et CARETTE, V., cité par A. KANDSI, 2011, p.21.

vation d'apprenant et de faire des orientations souples qui assurent un changement de comportement qui aide l'apprenant d'installer les compétences rédactionnelle .

### **Conclusion**

Pour achever ce chapitre où nous avons parlé de l'enseignement de la production écrite en 3AM et son rapport avec les activités proposées dans le manuel scolaire, nous pouvons dégager quelques points qui nous semblent importants de traiter dans le chapitre II à savoir : la Production écrite est une activité qui se base sur les Points de langue et l'apprenant doit s'entraîner à travers des activités pour parvenir à produire un texte cohérent en français .



## **Chapitre 2. Méthode du travail et interprétation des résultats**

## **Introduction**

Cette partie de notre travail s'intéresse à répondre à notre problématique : Est-ce que les activités proposées dans le manuel scolaire amènent les apprenants à produire en français ? Est-ce que les activités proposées par l'enseignant permettent aux élèves de réussir à écrire en français? Pour répondre à ces deux questions, nous tenterons de mesurer l'impact des activités, celles du manuel et celles conçues par l'enseignant (nous-même), sur les rédactions des apprenants en soumettant ces dernières à une grille d'analyse. Nous compléterons notre travail par la discussion et l'interprétation des résultats obtenus.

### **2.1 Présentation du lieu et du corpus**

En tant qu'enseignante de français langue étrangère dans le cycle moyen au CEM Tarek Ben Ziyad situé à la commune de Benaceur dans la wilaya de Tougourt, nous avons opté de mener notre expérimentation dans le même établissement. Nous avons choisi comme échantillon les apprenants de l'une de nos classes de 3<sup>ème</sup> année moyenne-qui compte 39 élèves dont l'âge varie entre 13 et 16 ans. Pour mener notre expérimentation, nous avons formé deux groupes d'un niveau équivalent (bons, moyens et faibles éléments). Le premier groupe (G01) se compose de 19 élèves (9 filles et 10 garçons). Le deuxième (G02) contient 20 élèves (9 filles et 11 garçons).

### **2.2 Description du travail**

Notre expérimentation s'articule autour de trois phases. La première est consacrée à la description du déroulement des séances présentées avec les deux groupes de la classe 3<sup>ème</sup> AM, la deuxième à l'analyse des productions écrites réalisées par les apprenants de chaque groupe et la troisième à la comparaison et discussion des résultats obtenus.

Notre expérience a eu lieu au mois de décembre 2020.



## **2.3 La première phase**

Le manuel scolaire de 3<sup>ème</sup> AM comporte trois Projets qui se composent de 2 à 3 séquences. Le Projet I contient 3 séquences, les Projets II et III, 2 séquences chacun.

Chaque séquence compose de plusieurs rubriques : Compréhension de l'oral – Compréhension de l'écrit – Vocabulaire – Grammaire- Conjugaison – Orthographe – Préparation à l'écrit – Production écrite – Compte rendu de la production écrite.

Dans notre travail sur la production écrite, nous avons choisi la Séquence 1 « *Produire une brève* » du Projet I qui s'intitule « *Réaliser un palmarès de faits divers pour le journal ou le blog de l'école* ».

Nous avons commencé la séquence<sup>1</sup> par les deux premières séances de Compréhension de l'oral et de l'écrit avec les deux groupes de la classe 3<sup>ème</sup> AM. Nous avons travaillé avec des méthodes variés pour les autres séances:

- Avec le premier groupe, nous avons effectué des activités du manuel scolaire;
- Avec le deuxième groupe, nous avons proposé d'autres tâches.

### **Vocabulaire**

Le thème de cette activité est : *Champ lexical et vocabulaire de l'accident, de la catastrophe naturelle et du méfait*. L'objectif d'apprentissage est que "l'élève sera capable de les employer pour rédiger une brève."

### **Activités effectuées avec le premier groupe**

Au début de la séance, nous avons fait un petit rappel: nous avons demandé aux élèves de fournir une définition de la brève oralement pour les mettre en situation d'apprentissage. Ensuite nous avons observé le texte à la page<sup>17</sup> du manuel

scolaire, pour passer à l'analyse afin de formuler la règle de la leçon et puis l'appliquer dans une série d'activités des manuels scolaires pages 17-18.

Nous tenons à signaler que nous n'avons pas demandé aux élèves de faire l'activité n 01 de la page 17 qui a pour consigne "*Relève le champ lexical de la mer dans l'énoncé ci-dessous.*" parce que nous l'avons jugée hors du thème de la leçon.

Par conséquent, nous avons passé directement à l'activité 2 page 18. La consigne de cette activité est ambiguë pour nos élèves: "*Retrouve dans cette liste de mots le champ lexical de l'accident, de la catastrophe naturelle et du méfait.*" Ce qui nous a amenée à la reformuler oralement et la simplifier "*Forme, à partir des mots suivants, trois listes: la première pour le champ lexical de l'accident; la deuxième pour celui de la catastrophe naturelle et la troisième pour celui du méfait.*"

Et puis nous avons fait oralement l'activité 3 page 18 dont l'objectif est que l'élève sera capable d'identifier les définitions des mots : délit- insolite- catastrophe (Document1, Annexes) .

Nous n'avons pas fait l'activité 4 page 18 parce que sa consigne n'est pas bien formulée. Nous aurions dû et pu la reformuler et faire l'exercice mais nous avons jugé que cela perturberait l'attention de nos élèves (Document 2, Annexes).

Cette série d'activités se termine par une situation d'intégration ***J'écris***, proposée à la même page (18) où l'élève doit "*Rédige[r] deux phrases pour rapporter un évènement relatant un accident en [s'] aidant d' [une] liste de mots: blessés –vitesse – dérapage –brouillard –provoquer –entraîner – causer –engendrer.*"

### **Activités effectuées avec le deuxième groupe**

Nous avons suivi les mêmes étapes de la séance de vocabulaire, à part la phase d'évaluation (application) donc nous avons proposé d'autres activités.

En commençant par l'activité 01, nous avons décidé de garder la même idée d'activité 3, page 18 avec certaines modifications, en définissant les trois mots clés

de la leçon à savoir l'accident, la catastrophe naturelle et le méfait pour que l'apprenant sera capable de continuer les autres exercices sans confusion entre ces termes. (Document 3, Annexes).

Concernant l'activité 2 page 18 , nous avons remarqué que les élèves de G01 ont été incapables de former les trois (3) listes puisque la plupart d'entre eux ne connaissent pas le sens des termes. Alors, dans le but de faciliter la tâche de classification aux élèves, nous avons, nous-même, conçu une activité où les mots et expressions sont accompagnés d'illustrations. La consigne était "*Classe les mots et expressions dans le tableau ci-dessous.*" Evidemment, le tableau conçu contient trois colonnes: *Accident, Catastrophe naturelle, Méfait.* (Document 4, Annexes).

Pour la situation d'intégration proposée par le manuel scolaire page 18, mes élèves du premier groupe l'ont trouvée difficile à faire: ils étaient perdus à écrire les deux phrases demandées à partir des mots donnés qui n'étaient pas organisés dans un tableau pour faciliter la distinction entre les noms et les verbes. Aussi, ils n'avaient pas encore étudié la leçon de conjugaison pour pouvoir conjuguer correctement les verbes. Vu ces insuffisances de l'activité du manuel, nous l'avons changée par une autre plus facile à réaliser et nous l'avons proposée aux deuxième groupe. Nous avons choisi une brève afin de familiariser le groupe deux à sa structure et nous avons demandé aux apprenants de la compléter par des mots du champ lexical de l'accident. (Document 5, Annexes)

## **Grammaire**

Nous avons suivi les mêmes étapes de la séance précédente avec la leçon de grammaire qui porte sur *les indicateurs de temps et de lieu.*

### **Activités effectuées avec le premier groupe**

Nous avons réalisé la séance en adoptant la même méthode qui s'appuie essentiellement sur les activités du manuel scolaire

Nous avons commencé par l'activité 1 page 20 qui a pour consigne "*Relève dans les phrases suivantes les indicateurs de temps et de lieu.*" (Document 6, Annexes).

Ensuite, l'activité 2 en donnant une liste des indicateurs de temps et de lieu dont les apprenants doivent se servir pour compléter un texte. (Document 7, Annexes)

Nous avons clôturé la séance par une situation d'intégration proposée par le manuel scolaire p. 20 . (Document 8, Annexes)

### **Activités effectuées avec le deuxième groupe**

Avec ce groupe nous avons commencé par une activité afin d'installer les objectifs d'apprentissage de cette leçon: les élèves seront capables d'identifier les indicateurs de temps et de lieux. (Document 9,annexe)

Dans la deuxième activité, nous avons gardé la même idée de la première activité page 20, en demandant aux apprenants de souligner puis indiquer la nature de l'indicateur (Document 10, Annexes)

Nos élèves du groupe 01 ont rencontré une difficulté pour traiter la situation d'intégration du manuel scolaire page 20 parce qu'ils n'ont pas compris le thème qui n'est pas précisé et il n'y a même pas une banque des mots pour les aider.

Pour cela, nous avons essayé d'adopter une méthode différente de présenter la situation d'intégration avec le deuxième groupe. Pour rapprocher l'idée d'évènement demandé à rapporter? nous avons choisi une illustration qui représente un incendie dans un appartement et où la protection civile sauvent les victimes. Comme une tâche nous avons donné un début de la phrase, en demandant de la compléter par les indicateurs de temps et de lieu afin d'employer les connaissances acquises pendant la séance (Document 11, Annexes).

## **Conjugaison**

A la fin cette séance l'élève sera capable d'employer le passé composé pour rapporter des faits passés.

### **Activités effectuées avec le premier groupe**

Nous avons annulé l'activité 01 page 22 puisque nous avons fait le même travail pendant la phase d'analyse du texte (Document 12, Annexes).

En passant à l'activité 02 dans la même page (22), l'apprenant doit compléter les vides dans les phrases avec les auxiliaire être et avoir (Document13, Annexes).

Ensuite , l'activité 03 page 22 où on demande à l'élève de conjuguer les verbes au passé composé. (Document 14 , Annexes) .

En arrivant à la situation d'intégration , l'apprenat doit raconter en trois phrases un évènement en utilisant le passé composé et demandant aussi de faire rappel aux connaissances antérieures concernant les leçons passées. Cependant nous remarquons que 5 sur 6 des situations abordées dans l'exercice ci-dessous n'évoquent pas celle de la production écrite (texte final à rédiger) et donc elles ne pourront en aucun cas aider l'élève à avoir les pré-requis (lexique et structures grammaticales) indispensables et dont il aura besoin pour rédiger son "texte"(Document 15, Annexes)

### **Activités effectuées avec le deuxième groupe**

Nous avons commencé par une activité simple dans le but d'installer les acquis (Document 16,annexe).

Et dans l'activité 02 nousavons proposé aux apprenants trois (3) phrases en leur demandant de conjuguer les verbes entre parenthèseau passé composé.Les trois (3) situations proposées aux élèves sont en relation avec deux (2) thèmes de la leçon: accident, incendie. Ce qui permettrait aux élèves d'intérioriser des structures et un vocabulaire dont ils auront besoin pour la situation d'intégration

(Document 17, Annexes)

Nous avons clôturé ces séries d'activités par une situation d'intégrations: nous avons proposé des illustrations qui représentent trois moments différents d'un accident , en demandant de raconter ce qui se passe avec le petit enfant. Evidemment, nous n'exigeons pas des élèves de faire une description détaillée de ce qu'ils voient mais de s'inspirer des illustrations pour rédiger deux phrases (simples) en utilisant les mots donnés et en conjuguant les verbes au passé composé .

Nous avons déjà entamé l'image dans la situations d'intégration. Nous pouvons dire que c'est une bonne méthode car elle est toujours bénéfique pour permettre à l'apprenant d'être dynamique, de ce fait, il faut lui laisser la chance pour faire recours à l'imagination pour produire.

Donc à la comparaison avec la situation trouvée au manuel scolaire page 22, dans cette situation proposée la plus part de nos élèves ont répondu d'une façon correcte. (Document 18, Annexes)

### **Atelier d'écriture (préparation à l'écrit)**

La séance consacrée à l'*Atelier d'écriture* est d'un grand intérêt pour les apprenants. En effet, cet atelier leur offrent l'occasion d'investir les connaissances déjà acquises pendant toute la séquence, de mobiliser les connaissances linguistiques et de construire un savoir-écrire,

Pendant cette séance, l'élève se prépare, à travers une série d'activités, à la séance de la *Production écrite*. Pour réaliser ces activités, nous avons essayé de pousser tous les élèves en leur donnant l'occasion d'apprendre à écrire dans un climat d'échange et de partage.

### **Activités effectuées avec le premier groupe**

Avec ce groupe, nous avons travaillé comme d'habitude par les activités présentés dans le manuel scolaire. Au début de la séance, nous avons posé des ques-

tions oralement pour mettre l'élève en situation d'apprentissage, puis en commençant par l'activité 01 page 25 qui demande aux élèves de rédiger une brève à partir d'un tableau contenant entre autres des éléments d'information répondant aux questions: *Qui? Quoi? Où? Quand? Pourquoi?* (Document 19, Annexes).

Puis, nous avons passé à la deuxième activité dans la même page 22 du manuel scolaire. Cette activité est composé deux taches: trouver dans le texte proposé les réponses aux questions suivants : Qui ? Quoi ? Où ? Quand ? Pourquoi ? et transformer les informations trouvées en une brève. (Document 20, Annexes)

En ce qui concerne le 1<sup>er</sup> groupe, beaucoup d'apprenants ne sont pas arrivés à répondre de façon correcte à la deuxième activité page 22 par contre la première activité qui était facile à comprendre et à faire malgré que le thème fût hors sujet de la séquence. Donc pour le deuxième groupe nous avons choisi des activités qui s'appuient sur les difficultés rencontrés avec l'autre groupe.

### **Activités effectuées avec le deuxième groupe**

La première activité qui a pour consigne "*Je remets en ordre la structure de la brève suivante.*" vise à amener les élèves à retrouver la structure de la brève. La deuxième activité leur demande de compléter le tableau où sont posées les questions suivants : Qui ? Quoi ? Quand ? Où ? Comment et pourquoi ? Dans le but de relever les informations essentielles contenues dans la brève, les élèves doivent répondre à ces six questions.

La brève choisie est une brève courte constituée de trois phrases. Cette brève porte sur un événement (une incendie) qui s'était produit dans une ville voisine (El Oued) et qui a fait la polémique pendant plusieurs jours sur les chaînes télévisées et les réseaux sociaux donc les élèves se sont plus ou moins familiarisés avec les éléments informationnels de la brève. Le vocabulaire de la brève est un vocabulaire avec lequel les élèves étaient familiarisés car déjà abordé dans les séances antérieures: *incendie, morts, secourues, protection civile, camions...* (Document 21, Annexes)

## **Production écrite**

Dans cette séance que doivent aux élèves de... tous acquis précédentes, nous avons gardé la consigne d'écriture proposée par le manuel scolaire page 23 pour le premier groupe. (Document 22, Annexes).

Pour le deuxième groupe, nous avons proposé une autre consigne d'écriture. (Document 23, annexe). Cela nous permettra de faire la comparaison entre les rédactions des élèves de chaque groupe.

### **2.4 La deuxième phase**

Dans cette phase, nous allons soumettre les copies des productions écrites des élèves à une grille d'analyse, ce qui nous permet de confirmer ou infirmer nos hypothèses.

#### **La démarche d'analyse**

Nous avons pris 8 copies de chaque groupe Pour les analyser et nous avons créé notre grille d'analyse.

Cette analyse est faite selon une méthodologie à la fois quantitative et qualitative

Nous avons pris 8 copies du premier groupe pour faire l'analyse. Notre choix était aléatoire.

Rappel de la consigne d'écriture du manuel scolaire page 23 :

*« L'équipe de handball de ton établissement scolaire a remporté la coupe d'un tournoi inter-collèges de la commune. Glisse-toi dans la peau d'un journaliste pour rapporter l'évènement. Rédiger une brève de 3 à 4 lignes pour donner l'essentiel de l'information. »*

Critères de réussite :

- Tu trouves une phrase courte qui contient le mot-clé et accroche le lecteur.
- Tu réponds aux questions Qui ? Quoi ? Quand ? Où ? Comment ? Conséquences ?
- Tu emploies un vocabulaire clair et précis.



-Tu emploies le passé composé.

-Tu accordes les participes passés

Pour évaluer la réussite de la non réussite des apprenants de deux groupes à intégrer leurs acquis en Points de langue dans leurs productions écrites, nous avons conçu la grille d'analyse ci-dessous:

<b>Critère 1 (C.1)</b>	Vocabulaire adéquat avec le thème choisi	
<b>Critère 2 (C.2)</b>	Utilisation des indicateurs de temps et de lieu	
<b>Critère 3 (C.3)</b>	Conjugaison correcte des verbes au passé composé	
<b>Critère 4 (C.4)</b>	Orthographe correcte des mots	
<b>Critère 5 (C.5)</b> Cohérence et cohésion	<b>(C.5.1)</b>	Respect de la consigne (la production porte sur un match entre deux équipes de deux établissements scolaires)
	<b>(C.5.2)</b>	Respect de la structure de la brève
	<b>(C.5.3)</b>	Respect de la ponctuation
	<b>(C.5.4)</b>	Respect de la longueur du texte

### **Grille d'analyse des productions écrites des apprenants**

#### **Analyse des productions écrites du premier groupe**

Nous avons soumis les 8 productions écrites du G01 à la grille d'analyse et nous avons obtenu les résultats suivants présentés dans le tableau ci-dessus:

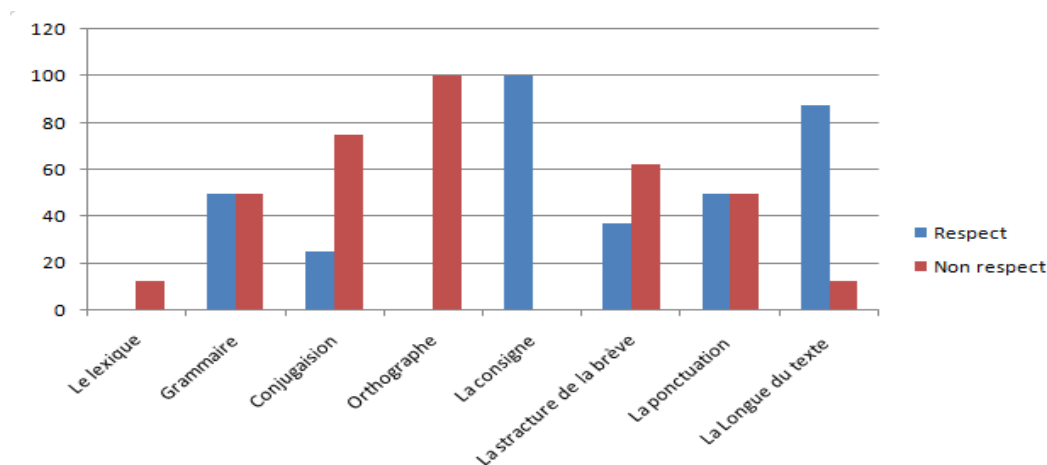
	C.1	C.2	C.3	C.4	C.5			
					C.5.1	C.5.2	C.5.3	C.5.4
<b>P.1</b>	+	-	-	-	+	-	+	+
<b>P.2</b>	+	-	-	-	+	-	-	+
<b>P.3</b>	+	+	+	-	+	+	-	+
<b>P.4</b>	+	-	-	-	+	-	-	+

<b>P.5</b>	+	+	-	-	+	+	+	+
<b>P.6</b>	-	-	-	-	+	-	-	+
<b>P.7</b>	+	+	-	-	+	+	+	+
<b>P.8</b>	+	+	+	-	+	-	+	-

**Tableau I: Grille d'analyse appliquée aux productions écrites du G01**

**Grille d'analyse quantitative**

Les critères	Respect	Non respect (erreur)
	pourcentage	Pourcentage
C1	87.5 %	12.5%
C2	50%	50%
C3	25%	75%
C4	0%	100%
C5		
C5.1	100%	0%
C5.2	37.5%	62.5%
C5.3	50%	50%
C5.4	87.5 %	12.5%



**Graphique1: Respect des critères de réussite dans les productions écrites du G01**

### Commentaire

D'après l'analyse des huit productions écrites, on a remarqué que 7 apprenants respectent le premier critère, ils ont utilisé des vocabulaires adéquats avec le thème choisi, tandis qu'il y a une production qu'il a inséré une phrase hors le sujet : p6 (collision causé des blessés) et ça peut être que l'élève a des vocabulaires très limités dans ce sujet abordé puisque la séquence a concerté sur les thèmes suivants : Accident , méfiait et insolite.

Concernant le deuxième critère , 4 productions seulement ont respecté ce critère: Ps.3.5.7.8. Dans la P.3 l'apprenant a commencé sa rédaction par "*Hier soir dans le stade*", des indicateurs "en lettres". Donc, il a bien su utiliser les indicateurs de temps et de lieu à la place convenable alors que dans les Ps.5,7,8 on a constaté la présence des indicateurs des temps suivants "en chiffre": le 12\10\2020, le 12\11\2020, le lundi 02\02\2019 et l'absence des indicateurs des lieux. Dans les autres productions (1.2.4.6) on a remarqué l'absence totale des indicateurs de temps et de lieux. Ce problème réfère à la manière de poser le critère , l'apprenant peut être ignorer qu'il doit d'insérer ces indicateurs quand on a demandé de répondre aux questions quand ?et ou ? ,

En passant au troisième critère qui demande aux élèves de conjuguer correctement les verbes au passé composé, deux apprenants (Ps.3.8) parmi 8 ont réussi à conjuguer les verbes d'une manière tout à fait correcte en respectant la morphologie verbale des verbes et leur orthographe: P3 (a joué) et P.8 ( a remporté , a terminé ). mais dans ce même production un verbe se conjugue incorrectement, il bien formé au participe passé (joué) mais sans auxiliaire et dans la p7 , l'apprenant a formé le participe passé mais il a ajouté le « s » malgré le verbe ne s'accorde pas avec le sujet (remportés) et l'absence de l'auxiliaire tandis que la p5 le 1<sup>er</sup> verbe (est gagné) il a conjugué au passé composé mais avec le choix incorrect de l'auxiliaire et du morphème servant à former le participe passé du verbe et l'autre verbe (joue) il a conjugué au présent et la même chose avec les ps 2,4 et 6 les verbes mètrent d'une manière correct au présent au lieu de passé composé ( remporte, gagne..) et la p1 , l'apprenant a laissé les verbes à l'infinitif ( jouer, marquer).

Toutes les productions écrites présentent des erreurs d'orthographe. Dans p1 et p8 et p2 le mot (matche , matshe) avec un « e » à la fin et « s » au lieu de « c » et le mot (l'établissement) dans la p7 l'apprennent a écrit un « c » à la place de « ss » , (l'équibe) dans les ps 1 et 3 les apprenants ont un problème de confusion entre les lettres « p » et « b » et dans le même production 3 on trouve le mot ( ganè) sans « g » , et ( gagné ) avec « i » à la fin et le mot (résulta ) sans la lettre « t » à la fin dans la p6. la majorité des erreurs concernant sont dues à l'influence de l'oral sur l'écrit. En effet, l'origine de ces erreurs serait phonétique car les apprenants écrivent comme ils prononcent.

Au 5<sup>ème</sup> critère les apprenants doivent respecter quatre points suivants : la consigne, la structure de la brève, la ponctuation et la longueur du texte. Toutes les productions ont respecté la consigne mais 3 productions (p3,p5 p7) qui réussissent à former une brève tandis que les autres ( p1, p2 ,p4 ,p6 et p8) n'ont pas respecté sa forme , concernant la ponctuation , les productions (1 , 7 et 8) ont bien utilisé les signes mais une mauvaise utilisation dans la p5 , et les rédactions 2 ,3,4 et 6 on a remarqué que ses textes manquent les signes de ponctuation. Et pour la longueur, on a trouvé que la majorité des apprenants respectent ce critère juste une seule production 8 qui a divisé en trois paragraphes.

## Analyse des copies des rédactions du deuxième groupe

Nous avons soumis les 8 productions écrites à la grille d'analyse et nous avons obtenu les résultats suivants présentés dans le tableau ci-dessus:

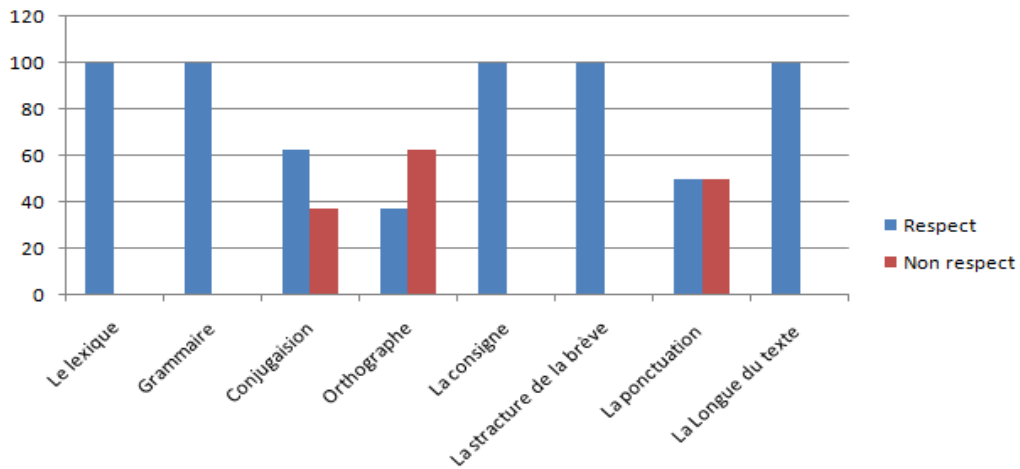
	C.1	C.2	C.3	C.4	C.5			
					C.5.1	C.5.2	C.5.3	C.5.4
<b>P.1</b>	+	+	-	+	+	+	-	+
<b>P.2</b>	+	+	+	-	+	+	+	+
<b>P.3</b>	+	+	+	-	+	+	-	+
<b>P.4</b>	+	+	+	+	+	+	+	+
<b>P.5</b>	+	+	-	-	+	+	-	+
<b>P.6</b>	+	+	-	-	+	+	-	+
<b>P.7</b>	+	+	+	+	+	+	+	+
<b>P.8</b>	+	+	+	-	+	+	+	+

Tableau 2: Grille d'analyse appliquée aux productions écrites du G02

## Grille d'analyse quantitative

Les critères	Respect	Non respect (erreur)
	Pourcentage	Pourcentage
C1	100%	0%
C2	100%	0%
C3	62.5%	37.5 %

C4	37.5%	62.5%
C5		
C5.1	100%	0%
C5.2	100%	0%
C5.3	50%	50%
C5.4	100%	0%



**Graphique2: Respect des critères de réussite dans les productions écrites du G02**

### Commentaire

D'après l'analyse les 8 copies, on a remarqué que tous les apprenants ont utilisé un vocabulaire adéquat avec le sujet abordé. Nous pouvons dire que le tableau donné où sont mentionnés les éléments constitutifs de la brève a permis d'aider les apprenants à les insérer tous dans leurs productions. Pour cela on trouve les indicateurs de temps et de lieu dans toutes les copies.

Concernant la conjugaison, 5 apprenants parmi 8 ont conjugué d'une manière correcte les verbes au passé composé: le verbe ( a causé) dans les productions (2, 4, 7 et 8) et le verbe ( a provoqué ) dans P.3 alors qu'on trouve le verbe « causer » conjugué au présent dans Ps.1 et 5. P.6 présente des "phrases" sans verbe.

On mentionne trois productions sans aucune erreur d'orthographe (Ps.1, 4 et 7). Ce qui peut être expliqué que le thème de la brève est déjà traité dans la séquence. Toutefois, 5 productions présentent des mots incorrects ou orthographiés incorrectement: dans P.2 (bis , camoi....) pour "bus, camion, ...", P.5 (cose) pour "cause". L'erreur orthographique de (bis) est une erreur due à un transfert de la L1 à la L2. En effet, le mot français (bus) est prononcé (bis) par certains algériens, vu que le phonème/son [y] n'existe pas en arabe alors il est remplacé par [i]. L'erreur orthographique de (cose) est due à la complexité du système orthographique français où le phonème/son [o] a trois transcriptions orthographiques différentes: o, au et eau. Dans P.6, l'apprenant a mal orthographié les mots tels (collisiom, fim, tirtannsport, circultion ....), P.8 (Maténé) et dans P.3 (peus) au lieu d'écrire « bus » et dans cette même copie l'apprenant a confondu entre les deux articles indéfinis un et une (un collision, une bus). L'usage de l'article indéfini féminin "une" est dû à un transfert négatif de L1, l'arabe où le mot "bus" est au féminin, à L2, le français.

Pour le cinquième critère, tous les apprenants ont compris la consigne: ils ont respecté la structure de la brève et la longueur du texte et 4 parmi 8 productions (Ps.2, 4, 7 et 8) ont bien utilisé les signes de ponctuation alors que dans P.6, il y'a absence totale de la ponctuation ; les virgules pour séparer les phrases et le point à la fin de la brève et de la majuscule ; l'apprenant a commencé la brève par une lettre minuscule (près) et il a écrit aussi le mot « jeud » au minuscule. Dans Ps.2 et 3, les apprenants ont mal utilisé la majuscule: elle est présente après la virgule ( , Cet et , Un) .

## **2.5 La troisième phase : comparaison des résultats obtenus**

Dans ce qui suit, nous allons comparer les résultats obtenus

D'après l'analyse quantitative des huit (08) rédactions de deux groupes, nous avons constaté au niveau des points de langue :

### **Lexique :**

Tous les élèves du G02 ont utilisé un bon choix de vocabulaire adéquat avec le thème qui est chiffré 100 % cependant nous avons remarqué que 75% des élèves

du G01 ont respecté le critère alors que 25 % ont utilisé des termes hors le thème choisi.

**Grammaire :**

Les résultats montre que toutes les rédactions du G02 ont respecté ce critère en pourcentage de 100% par contre 50% des élèves du G01 n'ont pas utilisé les indicateurs de temps et de lieu dans leurs rédactions. Le tableau que nous avons conçu était déterminant pour la réussite des élèves du G02.

**Conjugaison :**

D'après les résultats du tableau, nous pouvons dire que les élèves des deux groupes (G01 et G02) éprouvent des difficultés quant à la morphologie verbale du passé composé, temps auquel les élèves ne sont pas encore habitués. En effet, 50% des productions du G01 ont respecté ce critère alors que ce pourcentage ne dépasse pas 25% pour G01. Cela pourrait être dû au vocabulaire (a causé, a provoqué) déjà abordé dans les activités de la séquence.

**Orthographe :**

Toutes les rédactions analysées du G01 présentent certains mots incorrects ou orthographiés incorrectement en pourcentage de 100% tandis que 37.5% des productions du G02 ne présentent aucune erreur d'orthographe.

**Et au niveau de la cohérence et la cohésion :**

**Consigne :**

Malgré que nous ayons proposé des consignes différents au deux groupes, les 8 rédactions de chaque groupe, chiffré 100 %, ont respecté la consigne. C'est un pourcentage trop élevé donc tous les apprenants de la classe ont bien compris le sujet abordé à travers la consigne.

**La structure de la brève :**



3 rédactions parmi 8 du G01 (37.5%) ont respecté ce critère tandis que dans le deuxième groupe, les 8 productions écrites, chiffré 100 %, ont bien formé une brève. Cela est sans doute dû au tableau conçu par nous-même qui a permis de faciliter la rédaction.

**La ponctuation :**

D'après les résultats obtenus nous avons remarqué une égalité, 4 apprenants qui ont maîtrisé les signes de ponctuation dans leurs paragraphes dans les deux groupes qui ont chiffré 50%. Comme aucune activité de Points de langue que ce soit celles du manuel ou celles conçue par nous-même n'était consacrée à ce critère, les apprenants de deux groupes n'ont pas pu réussir à ponctuer correctement leurs textes.

**La longueur du texte :**

100 % des productions du G02 ont respecté ce critère contre 87.5 % (7 apprenants) du G01.

Nous pouvons affirmer que les différentes activités conçues par nous-même ainsi que l'activité de production écrite que nous avons proposée ont bien aidé les élèves du G02 à enregistrer un pourcentage de réussite beaucoup plus élevé que celui du G01.



## **Conclusion**

Dans le cadre de notre modeste travail qui tire vers sa fin nous avons essayé d'apporter de la lumière sur les activités du manuel scolaire qui amènent l'apprenant de la 3<sup>me</sup> AM à produire en français.

La production écrite occupe une place considérable, elle est considérée comme l'aboutissement de toutes les activités langagières grammaire, conjugaison, orthographe ... qui constituent une séquence d'apprentissage. Celle-ci doit être proposée à l'élève à la fin de chaque séquence d'apprentissage.

Pour cela, nous avons réservé le chapitre théorique de notre étude de recherche à quelques notions et concepts liés à notre thème: on a présenté le système éducatif en Algérie, l'enseignement en cycle moyen puis le programme de français de 3<sup>e</sup> AM, en passant à l'enseignement de la production écrite et son rapport avec les activités proposées dans le manuel scolaire de 3<sup>e</sup> année moyenne.

Le deuxième chapitre de notre recherche qui est la partie pratique, a été consacré à une descriptive des séances des deux groupes de la classe de 3<sup>e</sup> AM, avec une étude expérimentale où nous avons travaillé en adoptant deux démarches variées avec les deux groupes puis nous avons soumis les productions écrites à une grille d'analyse et nous avons terminé avec une comparaison des résultats obtenus.

A travers cette expérimentation, nous pouvons donc affirmer qu'il y a un lien fort et important entre ce que l'élève apprend pendant les séances consacrées aux points de langue et ce qu'il investit dans la séance consacrée à la production écrite. D'après l'analyse des copies de la production écrite auprès de l'échantillon de 03<sup>ème</sup> année moyenne nous sommes arrivés à confirmer nos hypothèses de départ: les activités proposées dans le manuel de français de la 3<sup>e</sup> AM ne sont pas toutes adaptées aux compétences des apprenants (des brèves "longues", des exercices et des extraits où la structure et le vocabulaire utilisé (écrire, lire, ...) n'évoquent pas ceux de la situation d'intégration finale) ce qui a été démontré dans l'analyse des copies du premier groupe où la plupart des apprenants n'ont pas pu réussir à inté-

grer leurs connaissances préalables dans leurs rédactions. En revanche, avec la démarche que nous avons adopté avec le deuxième groupe, les résultats étaient vraiment satisfaisants. Cela démontre que la manière de présenter et proposer les activités influence l'installation et le développement des compétences rédactionnelles chez les apprenants. En effet, les activités du manuel de 3AM n'amènent pas les apprenants à produire en français parce qu'elles ne sont pas adaptées à leur niveau et ne sont pas structurées de manière à installer chez les apprenants des pré-requis dont ils auront besoin pour l'activité de production écrite. Par contre, les activités que nous leur avons proposées les ont aidés à développer leur savoir-écrire en français

Notre modeste expérimentation nous amène à inciter les concepteurs des manuels et les enseignants de français à concevoir des activités en harmonie avec leur public. Pour une bonne conception des activités, il faut que les enseignants aient une bonne connaissance du niveau et des besoins de leurs apprenants afin de choisir des activités qui parviennent à aider ces derniers à produire un texte cohérent.



## **Références bibliographiques**

## Références bibliographiques

### Ouvrages théoriques

- AIT DAHMAN K, "Enseignement/apprentissage des langues en Algérie entre représentations identitaires et enjeux de la mondialisation", *Synergies Algérie*, 2007.
- BENBOUZID B. , *La réforme de l'éducation en Algérie, enjeux et réalisations*, Casbah Editions, 2009.
- CAMILLERI.G, *l'autonomie de l'apprenant, la perspective de l'enseignant*, Centre européen pour les langues vivantes, édition du Conseil de l'Europe.
- DABENE, L., *Repères sociolinguistiques pour l'enseignement des langues*, Hachette Livre, 1994.
- DELASALLE D., *L'apprentissage des langues à l'école : diversité des pratiques*, Tome 1, L'Harmattan, Paris, 2005.
- CHISS, J. L., DAVID, J. et REUTER Y., *Didactique du Français: Fondements d'une discipline*, De Boeck, Bruxelles, 2005.
- GERARD F-M. , et ROEGIERS X., *Des manuels scolaires pour apprendre concevoir, évaluer, utiliser*, 2009.
- POTH. J., *La conception et la réalisation des manuels scolaires*, Centre International de Phonétique Appliquée-Mons, 1997.
- ROUGIER. B et BENHOUHOU .N, *Livre de française 4ème année classique*, Office des Publications Universitaires, Alger, 2009.
- TAGLIANTE Ch., *La classe de langue* , Collection Techniques de classe, Clé International, Paris, 1994.

### Dictionnaires

- BORDAS Larousse
- CUQ, Jean Pierre, *Dictionnaire de didactique du français, langue étrangère et seconde*, CLE International, Paris, 2003.
- GALISSON, Robert et COSTE, Daniel, *Dictionnaire des langues*, Hachette, France, 1976.
- Michel, Pougeoise, *Dictionnaire didactique de la langue française*, Armand Colin/Masson, Paris, 1996
- O, Caldéron, *Dictionnaire de français*, Larousse-Borddas, France, Juillet, 1997

**Site internet**

- Baillet, D., (2005). *Ce que c'est qu'apprendre une langue et ce qui facilite son apprentissage. 1995. LANGUE* : <http://www.icem-pedagogiefreinet.org>. consulté le 20-03-2021.
- Bostină-Bratu, S. (2003). *L'audiovisuel comme support pédagogique* : <http://www.armyacademy.ro/biblioteca/anuare/2003/AUDIOVISUEL.pdf> consulté le 22 -03-2021.
- TAWIL, S., « Le défi de la qualité de l'éducation en Algérie, La qualité et la pertinence de l'éducation : un défi mondial, Réforme de l'éducation et innovation pédagogique en Algérie. » PARE, 2006). Disponible sur le site: [www.bief.be/docs/divers/unesco Algérie.2\\_070226.pdf](http://www.bief.be/docs/divers/unesco%20Algérie.2_070226.pdf).
- TOUALBI-THAALIBI, N., «La réforme de l'éducation et innovation pédagogique en Algérie. UNESCO : 2006. (TAWIL, S., *Le défi de la qualité de l'éducation en Algérie, La qualité et la pertinence de l'éducation : un défi mondial*,. PARE, 2006». Disponible sur le site

**Documents officiels**

- Commission nationale des programmes groupe disciplinaire de français, programme de 3eme année o.n.p.s ,2013.
- *Document d'accompagnement du programme de Français– Cycle Moyen-* Ministère d'Education Nationale, 2019
- *Guide de professeur Langue Française 3Année Moyenne.* ENAG Editions, 2018.
- *Manuel Scolaire de langue Française 3AM,* 1er semestre 2018.
- *Plans Annuels PALIER 3ere Année Moyenne -LANGUE FRANÇAISE -* Septembre 2018
- *PROGRAMME de FRANÇAIS-cycle Moyen,* Ministère de l'Education Nationale, 2016.







## **Annexes**

## Les activités du manuel scolaire 3AM et celles conçues par nous-même

### Document 1 :

3 À quelle définition correspond chacun des mots suivants : délit - insolite - catastrophe ?

- fait ou phénomène naturel relatant un séisme, une intempérie...
- fait étrange ou bizarre qui relate un événement inhabituel.
- fait ou action punie par la loi et passible de sanction.
- fait inattendu ou extravagant créant la surprise générale.

### Document 2 :

4 Complète ces phrases par des mots du champ lexical de l'accident pris dans la liste suivante : survivants - a succombé - victimes - a causé - catastrophe.

- Cette sécheresse est une ..... pour les paysans.
- Le blessé ..... à ses blessures.
- L'incendie ..... des dégâts matériels.
- Les ..... ont été secourues.
- Un avion a secouru les ..... du naufrage.

### Document 3 :

**Activité 01 :** Relie chaque mot à la définition qui lui correspond :

- |   |                       |
|---|-----------------------|
| - Fait ou phénomène naturel relatant un séisme, tsunami.....  | Catastrophe naturelle |
| - Fait ou action punie par la loi et passible de sanction.    | Accident              |
| - Evènement qui peut causer des blessures ou des dommages ... | Méfait                |

### Document 4 :

**Activité 02 :** Classe les mots et les expressions dans le tableau ci-dessus :

				
Collision	inondations	braquage	éruption volcanique	braconnage
				
Tsunami	Drogue	Crash d'avoion	naufrage	séisme
				
Carambolage	Sécheresse	Tornado	Dérapage	

L'accident	La catastrophe naturelle	Le méfait

**Document 5 :****J'écris**

**Complète cette brève par les mots suivants :**

voiture - Une enquête - la circulation - le chauffeur - Gendarmerie

Un grave accident de .....est survenu, dans la nuit de mercredi à l'entrée de la commune de Belimour, wilaya de Bordj Bou-Arréridj, ..... d'un véhicule léger a perdu le contrôleur de son .....et a dérapé. ....a été ouverte par la .....nationale pour déterminer les causes et les circonstances exactes de l'accident.

**Document 6 :**

**1** Relève dans les phrases suivantes les indicateurs de temps et de lieu.

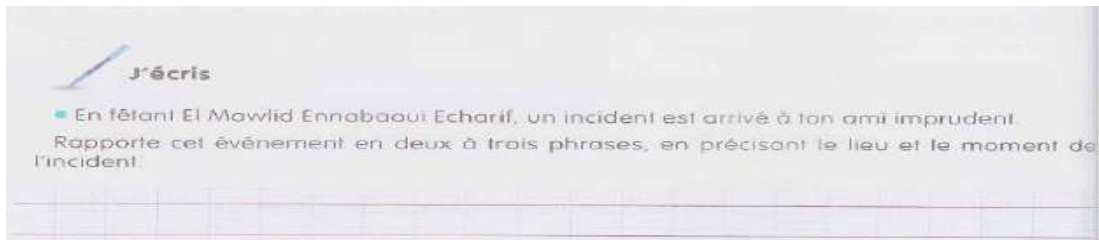
- Un bateau de croisière s'est échoué près des côtes italiennes en janvier 2012.
- L'été passé, de terribles incendies ont ravagé les reliefs montagneux de la région de Blida.
- Des chutes de neige ont perturbé la circulation automobile sur plusieurs axes routiers de la wilaya de Sétif.

**Document 7 :**

**2** Complète le texte par des indicateurs de lieu et de temps pris dans la liste suivante :

Vers l'hôpital d'El Harrouch - non loin de la localité de Ain Bouziané - plus tard - sur la RN 3, près de Skikda - lundi soir,

Neuf personnes ont été blessées, ..... dans un carambolage provoqué par un semi-remorque, ..... Les personnes blessées dans cet accident survenu précisément ..... ont été évacuées ..... Ce n'est que ..... que les éléments de la Protection civile sont arrivés sur les lieux de l'accident.

**Document 8 :****Document 9 :****Activité01 :** Coche la bonne réponse

1- Un bateau de croisière s'est échoué près des cotes italiennes.

- Un indicateurs de temps       Un indicateur de lieu

2- Hier soir, un jeune homme trouvé mort.

- Un indicateurs de temps       Un indicateur de lieu

3- L'été passé, de terribles incendies ont ravagé les reliefs montagneux de la région de Blida.

- A :  Un indicateurs de temps       Un indicateur de lieu  
 B :  Un indicateurs de temps       Un indicateur de lieu

**Document 10 :****Activité 02 :** Relève dans les phrases suivantes les indicateurs de temps et de lieu :

- Des coups de feu ont été entendus hier vers 18 heures.
- De fortes chutes de pluie se sont abattues à partir de 21h dans les willayas de l'ouest.
- Neuf personnes ont été blessées, lundi soir dans un accident non loin de la localité d'Ain Bouziane.

**Document 11 :**

À partir de cette illustration, Complète la phrase suivante dans laquelle tu rapporte l'événement en précisant le lieu et le moment de ton choix.

Un incendie a déclenché .....

.....

.....



**Document 12 :**

1 Souligne les verbes conjugués au passé composé.

Avant l'ouverture de la saison estivale 2017, des volontaires sont sortis pour nettoyer les plages. Ils ont ramassé toutes les ordures qui polluaient le littoral. Grands et petits ont participé à l'opération « Ports bleus ».

**Document 13 :**

2 Complète avec les auxiliaires **avoir** ou **être** au présent de l'indicatif.

- Les sangliers ..... dévasté les cultures maraîchères à Relizane.
- La tempête qui s'..... abattue sur l'Europe occidentale ..... fait des morts et des blessés.
- L'été passé, les incendies qui se ..... déclarés dans le Nord de l'Algérie ..... détruit des milliers d'hectares de forêts.

**Document 14 :**

3 Ecris au passé composé les verbes des phrases suivantes.

**écrire** : Elles ..... des articles de presse. Elle ..... des articles de presse.  
**lire** : Ils ..... les journaux pour leur projet de classe. Nous ..... les journaux.  
**venir** : Les pompiers ..... en aide aux accidentés. Le pompier .....  
**voir** : J'avais cinq ans quand j'..... la mer pour la première fois.  
**comprendre** : Vous ..... le problème. Les élèves ..... le problème.  
**applaudir** : Les spectateurs ..... les médaillés des Jeux Olympiques.

**Document 15 :**

 **J'écris**

- Raconte en trois phrases, au passé composé, un événement qui a eu lieu dans ton quartier ou ton école.

*La semaine dernière, .....*

**Document 16 :**

**Activité 01 :** Relie par une flèche:

**A**

La gendarmerie
Deux éléphants
Un grave accident

**B**

<b>ont trouvé morts dans une forêt.</b>
<b>a causé cinq morts et 11 blessés à Blida.</b>
<b>a arrêté l'agresseur de la jeune fille.</b>



**Document 17 :**

**Activité 02 :** Conjugue les verbes entre parenthèse au passé composé :

- Les éléments de la protection civile (arriver)..... et (transporter)..... la victime vers l'hôpital le plus proche.
- Jeudi en fin de matinée, un maçon (tomber) .....à partir du 1er étage d'une maison à Hammam Bouhajar.
- Les incendies (détruire) .....des milliers d'hectares de forêt.

**Document 18 :**

**J'écris**



A partir des ces illustrations, rédige deux phrases en mettant les verbes au passé composé de l'indicatif et en t'aidant de cette liste de mots : Une voiture - Un enfant - la route - l'hôpital - percuter, évacuer

.....

.....

.....

**Document 19 :**

**Je me prépare à l'écrit**

**Activité 1**

- Lis les informations suivantes.
- À deux, rédigez avec vos propres mots une brève à partir des informations contenues dans le tableau suivant.

<b>Qui ?</b>	La datte d'Algérie, la Deglet Nour.
<b>Quoi ?</b>	a remporté le premier prix de la qualité.
<b>Où ?</b>	en France.
<b>Quand ?</b>	année 2017.
<b>Pourquoi ?</b>	meilleur produit bio, qualité supérieure pour le goût, l'odeur et la texture.

## Document 20 :

**Activité 2**

- Lis le fait divers suivant.

**AZEFFOUN : Des élèves de l'école Sadou Ali en visite de courtoisie à la mairie**

Une centaine d'élèves de l'école primaire «Sadou Ali» ont effectué, cet après-midi, une visite de courtoisie au siège de la mairie d'Azefoun. Ces bambins ont été accueillis à bras ouverts par le maire.

Les hôtes de la mairie ont sillonné les différents services. Ce qui leur a permis de poser des questions pertinentes aux fonctionnaires et aux chefs de service sur le rôle que jouent les services de la mairie, la relation de ces derniers avec les citoyens et surtout comment se fait la délivrance des actes de l'état civil d'une manière informatisée.

La visite s'est achevée par des photos souvenirs dans le hall principal de la mairie.

*D'après Yacine Seddik Actuelités, le mardi 16 janvier 2018.*

- En binômes, cherchez dans le texte les réponses aux questions **Qui ? Quoi ? Où ? Quand ? Pourquoi ?**
- A partir des informations retrouvées, rédigez une brève avec vos propres mots.

## Document 21 :

**Activité 01 : Je remets en ordre la structure de la brève suivante :**

- L'origine de ce drame survenu le Mardi vers 4h00 serait due à un court-circuit électrique, selon les premiers éléments d'informations recueillis sur place.
- La protection civile a mobilisé des dizaines de camions pour venir à bout de l'incendie.
- Huit nouveau-nés sont morts dans un incendie et plus de 70 personnes ont été secourues dans la maternité de la cité du 17 octobre à El-Oued

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....



**Activité 02 : Je complète le tableau suivant à partir du texte que tu viens d'ordonner :**

Qui ?	Quoi ?	Quand ?	Où ?	Comment ?
.....	.....	.....	.....	.....
.....	.....	.....	.....	.....
.....	.....	.....	.....	.....
.....	.....	.....	.....	.....

## Document 22 :

**J'écris**

L'équipe de handball de ton établissement scolaire a remporté la coupe d'un tournoi inter-collèges de la commune. Glisse-toi dans la peau d'un journaliste pour rapporter l'événement. Rédige une brève de 3 à 4 lignes pour donner l'essentiel de l'information.

- Ton texte doit répondre aux questions de base : **Qui ? Quoi ? Où ? Quand ? Comment ?**
- L'information doit être rapportée de façon la plus juste et la plus concise possible avec des phrases très courtes.
- La première phrase doit contenir l'information principale qui accroche le lecteur.

• **Critères de réussite**

- Tu trouves une phrase courte qui contient le mot-clé et qui accroche le lecteur.
- Tu réponds aux questions **Qui ? Quoi ? Quand ? Où ? Pourquoi ? Comment ?**
- Tu emploies un vocabulaire clair et précis.
- Tu emploies le passé composé.
- Tu accordes les participes passés.

• **Questions autour de la tâche d'écriture**

- Que te demande-t-on de faire ? Reformule avec tes propres mots ce que l'on te demande de faire.
- Quelles sont les consignes à suivre pour rédiger ta brève ?
- Quels sont les critères à respecter pour bien écrire ?

• **Je vérifie et fais vérifier ma production par mon camarade et mon professeur.**

- Une fois ton travail terminé, relis-toi en utilisant la grille de relecture.
- Échange ta production avec celle de ta/ton camarade pour faire vérifier ton travail.
- Fais vérifier ton écrit par ton professeur puis corrige les erreurs.

• **Grille de relecture**

Critères	Moi	Mon camarade
J'ai trouvé une phrase courte qui contient le mot-clé et qui accroche le lecteur.		
J'ai répondu aux questions <b>Qui ? Quoi ? Quand ? Où ? Pourquoi ? Comment ?</b>		
J'ai employé un vocabulaire clair et précis.		
J'ai employé le passé composé.		
J'ai vérifié l'orthographe des participes passés.		

• **J'améliore ma production et je la rédige au propre.**

## Document 23 :

**La consigne d'écriture :**

Tu as regardé à la télévision un reportage qui parle d'un accident de la circulation. Sers-toi des informations données dans le tableau ci-dessous et raconte l'événement dans une brève en quelques phrases.

Quoi ?	Quand ?	Où ?	Comment ?	conséquences
Un accident de la circulation	Jeudi en fin de matinée	Près de Mascara	Une collision entre un camion et un bus de transport de voyageurs.	18 morts et 25 blessés.

**Critères de réussite :**

- Utilise des phrases courtes.
- Emploie le passé simple.
- Accorde les participes passés.



## Les copies de production écrite du premier groupe

Copie 01 :

Copie 01

L'école Tarek Ben Ziad joue une matche avec l'école Mohamed Mamri, l'équipe Tarek Ben Ziad marque 12 et Mohamed Mamri 08

Copie 02 :

Copie 02

L'équipe de handball joue un matche contre l'équipe Mohamed Mamri, Tarek Ben Ziad remporte la coupe.

Copie 03 :

Copie 03 :

Hier soir dans le stad de l'école l'équipe de l'établissement j'ont un matche contre l'équipe de l'établissement Mohammed Mamri le match s'est terminé et mon école a gagné le match.

Copie 04 :

Copie 04 :

Mon équipe joue contre Mohamed Mamri un matche Tarek Ben Ziad un collision causé des blessés Tarek Ben Ziad gagne le matche.

Copie05 :

Le 12/10/2020 ton école joue  
 contre Mohamed Maamri un match  
 ton école est gagni le match. Tarek  
 Ben Ziad (04/06).

Copie 06 :

un match joué dans l'école  
 le résultat 2/10 l'école Tarek  
 Ben Ziad gagne le match

Copie07 :

Copie 07.  
 Le 22/11/2020, l'équipe de handball  
 de l'établissement Tarek Ben Ziad ont  
 remportés la coupe contre l'équipe  
 de Mohamed Maamri, Le match a  
 terminé le score de 10 à 20.

Copie08 :

Le Lundi 01/02/2019, un matche  
 joué contre l'école M. Maamri -  
 Les joueurs blessés et le  
 match a terminé sur le score  
 12-08.  
 L'équipe de l'établissement  
 a remporté la coupe.

## Les copies de production écrite de deuxième groupe :

Copie01 :

Judi en fin de matinée, près de Mascara un accident de la circulation entre un camion et un bus de transport de voyageurs. Cet accident cause 18 morts et 25 blessés.

Copie 02 :

Judi en fin de matinée près de Mascara. Une collision entre un camion et un bus de transport de voyageurs. Cet accident a causé la mort des 18 personnes et 25 blessés.

Copie 03 :

Judi en fin de matinée, un collision entre un camion et un bus de transport de voyageurs. Cet accident de la circulation a provoqué 18 morts et 25 blessés.

Copie04 :

On a enregistré le jeudi en fin de la matinée un accident de la circulation près de Mascara. Il est commis par une collision entre un camion et un bus de transport de voyageurs, ce qui a causé 18 morts et 25 blessés.



Copie05 :

Un accident de la circulation a eu lieu en fin de matinée  
 Près de Mascara un accident entre un camion et un  
 bus de transport de voyageurs cause 18 morts et 25 blessés  
 c/o

Copie06 :

Près de Mascara un accident de la circulation, 18 morts et  
 25 blessés, jeudi en fin de matinée une collision entre  
 un camion et un bus de transport de voyageurs.  
 Un accident de la circulation.

Copie07 :

Jeudi en fin de matinée, près de Mascara, un accident de  
 la circulation entre un camion et un bus de transport de  
 voyageurs a causé 18 morts et 25 blessés.

Copie08 :

Jeudi en fin de matinée, près de Mascara  
 un accident de circulation, cet accident entre un camion et  
 un bus l'accident a causé 18 morts et 25 blessés.



## **Résumés**

### Résumé en français

Le travail que nous avons mené porte sur l'importance du rapport existant entre les activités des points de langue et la production écrite. Cette dernière nécessite l'intégration des connaissances acquises dans les points de langue ,ce qui nous a amené de faire une expérimentation pour vérifier l'impact des activités des points du langue sur les rédactions des élèves de 3ème année moyenne. Les activités du manuel de 3AM n'amènent pas les apprenants à produire en français parce qu'elles ne sont pas adaptées à leur niveau et ne sont pas structurées de manière à installer chez les apprenants des pré-requis dont ils auront besoin pour l'activité de production écrite. Par contre, les activités que nous leur avons proposées les ont aidés à développer leur savoir-écrire en français

Les mots clés : activités, manuel scolaire, points de langue, savoir-écrire, apprenant.

### ملخص

العمل الذي قمنا به يركز على أهمية العلاقة بين أنشطة الكتاب المدرسي والإنتاج المكتوب. حيث يتطلب التعبير الكتابي دمج المعرفة المكتسبة في نقاط اللغة، و لمعرفة تأثير هذه الاخيرة على كتابات طلاب السنة الثالثة المتوسط، قمنا بتجربة و تحليل لكتابات التلاميذ ' استنتجنا أن الأنشطة المقترحة في الكتاب المدرسي لا تتوافق دائما مع مهارات الطلاب مما يؤثر على الإنتاج المكتوبة وهذا ما يتطلب من المعلمين معرفة احتياجات المتعلم من أجل اختيار الأنشطة التي تساعدهم في تحسين الكتابة باللغة الفرنسية.

### الكلمات المفتاحية

الأنشطة، الكتاب المدرسي، نقاط اللغة، الإنتاج الكتابي، المتعلم، المعلم.

### Abstract

Our work focuses on the importance of the relationship between textbook activities and written production. The latter requires the integration of the acquired knowledge into the language points, which we make an experiment to verify the influence of the activities of the language points on the writing of the 3rd grade average ,after analysing the copies we concluded that the activities proposed in the textbook are not always compatible with the skills of the students, what influences the written productions and what requires teachers to know the needs and expectations of the learners in order to choose activities that help them produce in French.

### Keywords:

Activities, textbook, language points, written production, the learner, the teacher.